



# LEICA ULTRAVID

HD-PLUS, SILVERLINE, BLACKLINE

8/10x32, 7/8/10x42, 8/10/12x50

Anleitung | Instructions

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni | Instrucciones



1a

1b

2

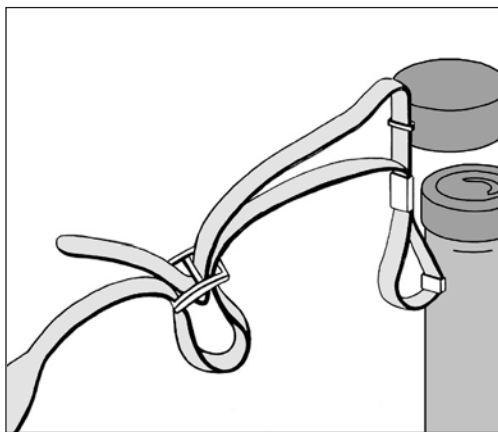
2

3

4

5





## VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Der Name Leica steht weltweit für höchste Qualität, feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit und langer Lebensdauer.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Ultravid Fernglas. Damit Sie es richtig einsetzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

## LIEFERUMFANG

- Fernglas
- Tragriemen
- Bereitschaftstasche
- Okularschutzdeckel
- 2 Objektiv-Schutzdeckel  
(nur HD-PLUS-Modelle)
- Anleitung
- Garantiekarte
- Prüfzertifikat

## BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Okular-Augenmuscheln  
Stellung a: herausgedreht für Beobachtung ohne Brille  
Stellung b: hereingedreht für Beobachtung mit Brille
2. Ösen für Tragriemen
3. Verriegelbarer Dioptrienring
4. Zentralfokussierungsring
5. Gelenkachse für Einstellung des Augenabstands

**INHALTSVERZEICHNIS**

Seite

Vorwort.....	1
Lieferumfang.....	1
Bezeichnung der Teile .....	1
Anwendungsmöglichkeiten.....	3
Anbringen des Tragriemens und des Okular-Schutzdeckels .....	3
Montage der Objektiv-Schutzdeckel.....	3
Einstellen der Augenmuskeln / Verwendung mit und ohne Brille .....	4
Einstellen des Augenabstands .....	5
Einstellen der Schärfe / Dioptrienausgleich .....	6
Skalenangaben .....	7
Pflege/Reinigung.....	8
Zubehör .....	8
Ersatzteile.....	8
Was tun, wenn... ..	9
Technische Daten .....	10-11
Leica Service Adressen.....	12

**WARNHINWEISE**

- Niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken! Es kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

## ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

Die Leica Ultravid Ferngläser besitzen ein hermetisch abgedichtetes, stickstoffgefülltes, Magnesium-Gehäuse. Sie eignen sich daher auch für den Outdoor-Einsatz. Dabei muss auch auf Nässe keine Rücksicht genommen werden – sie sind bis 5m Wassertiefe absolut dicht und die innenliegende Optik beschlägt nicht.

## ANBRINGEN DES TRAGRIEMENS UND DES OKULAR-SCHUTZDECKELS

Siehe Illustration auf hinterer Umschlagseite.

### Hinweis:

Falls Sie die Okular-Schutzdeckel am Tragriemen befestigen möchten, muss dies zusammen mit dem Anbringen des Tragriemens am Fernglas erfolgen.



## MONTAGE DER OBJEKTIV-SCHUTZDECKEL \*

Zur Montage wird der Gummiring des Deckels von der Objektivseite her über das Fernglas gezogen.

\* nicht für BL-Versionen



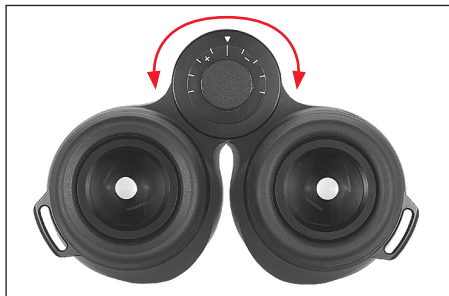
### **EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN / VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE**

Die Okular-Augenmuscheln (1) lassen sich durch Drehen einfach einstellen und rasten in den gewählten Positionen sicher ein. Zur gründlichen Reinigung können sie auch ganz entfernt werden.

Für die Beobachtung mit Brille (Bild A) bleiben sie in der ganz eingedrehten Stellung. Für die Beobachtung ohne Brille werden sie durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herausgedreht. Es stehen zwei Positionen zur optimalen Anpassung zur Verfügung (Bilder B, C).

Sind die Okulare stark verschmutzt, empfiehlt es sich, die Augenmuscheln zur Säuberung abzunehmen (Bild D). Dazu werden sie aus der ganz herausgedrehten Position einfach abgezogen.





### EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS

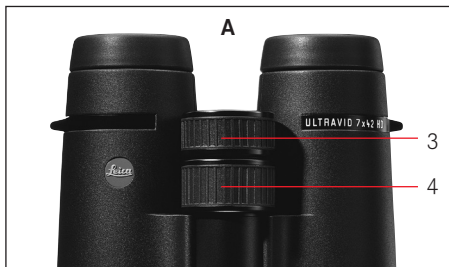
Durch Knicken des Fernglases um die Gelenkachse (5) wird der individuelle Augenabstand eingestellt. Rechtes und linkes Sehfeld müssen dabei zu einem kreisrunden Bild verschmelzen.



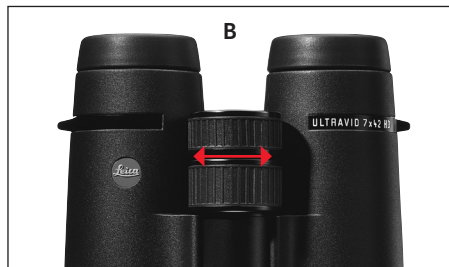
### EINSTELLEN DER SCHÄRFE / DIOPTRIENAUSGLEICH

Die Einstellung der Schärfe auf verschieden weit entfernte Objekte erfolgt an den Leica Ultravid Ferngläsern mit dem Zentral-Fokussierungsring (4).

Zum Ausgleich individueller Fehlsichtigkeit für die Beobachtung ohne Brille dient der Dioptrienring (3), der normalerweise verriegelt ist (Bild A). Zum Entkoppeln der zwei Ringe wird der Dioptrienring herausgezogen (Bild B). Der Zentral-Fokussierungsring verändert nun nur noch die Schärfe des linken optischen Systems, der Dioptrienring nur die des rechten.



Mit einem der beiden Ringe wird dann das jeweilige Rohr auf ein Objekt scharf gestellt. Anschließend wird an dem anderen Ring das zweite Rohr auf optimale Schärfe eingestellt. Die Reihenfolge kann beliebig gewählt werden. Durch Herunterdrücken des Dioptrienrings wird der eingestellte Wert gespeichert. Der jeweils eingestellte Wert lässt sich bequem an der präzisen Skala ablesen.



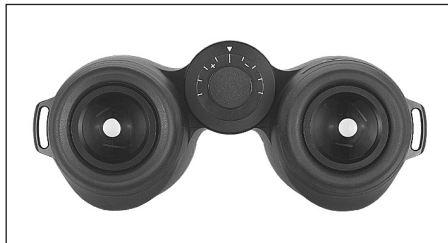
#### Hinweise:

- Der Dioptrienring ist frei drehbar, d.h. er kann versehentlich um mehr als 360° gegenüber dem Zentral-Fokussier-ring verdreht werden. Je nach vorheriger Stellung des Zentral-Fokussier-rings kann dadurch der Fokussierweg des Gesamtsystems erheblich eingeschränkt werden. Achten Sie deshalb darauf, den Dioptrienring stets nur um das zur Einstellung des Ausgleichs notwendige Maß zu drehen.
- Beim einseitigen linken oder rechten Durchblicken sollte das jeweils andere Auge zugekniffen, oder einfach die entsprechende Fernglashälfte vorne am Objektiv zugehalten werden.

## SKALENANGABEN

Der über die Schärfenanpassung ermittelte individuelle Wert des Benutzers bleibt bei gekoppeltem Zustand der Knopfhälften gesichert. Er muss also nur einmal ermittelt werden. Wird das Fernglas von verschiedenen Personen benutzt und die Einstellung des Dioptrienausgleichs verändert, so kann es anhand der einmal ermittelten Skaleneinstellung immer wieder in Sekundenschnelle individuell angepasst werden.

Bei dem auf der Skala abzulesenden Wert ist der Abstand zwischen zwei Strichen gleich ca. einer Dioptrie Fehlsichtigkeitsdifferenz zwischen linkem und rechtem Auge.



## PFLEGE/REINIGUNG

Eine besondere Pflege Ihrer Leica Ultravid Ferngläser ist nicht notwendig. Grobe Schmutzteilchen, wie z.B. Sand, sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch abgewischt werden. Bei starker Verschmutzung, z.B. der Okular-Drehhülsen, kann eine Reinigung des Fernglases durch einfaches Abspülen unter fließendem Wasser erfolgen. Salzwasser sollte ebenso abgespült werden. Wasserflecken auf den Objektiv und Okularlinsen lassen sich am einfachsten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen.

In den Mitteltrieb eingedrungene Feuchtigkeit (sichtbar im Skalenfenster), trocknet am schnellsten ab, wenn die Knopfhälften (3/4) entkoppelt sind.

Alkohol und andere chemische Lösungen dürfen nicht zur Reinigung benutzt werden.

## Achtung!

Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen großen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hochabriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.

## ZUBEHÖR

	Best. Nr.
Stativadapter mit 1/4“ Gewinde .....	42220
Schwimm-Trageriemen, orange .....	42163

## ERSATZTEILE

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z.B. Augenmuscheln, Deckel oder Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unseren Customer Care oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

## WAS TUN, WENN...

Fehler	Ursache	Abhilfe
<p>- Bei der Beobachtung wird kein kreisrundes Bild erreicht.</p>	<p>a) Das Fernglas ist nicht genügend dem persönlichen Augenabstand angepasst.</p> <p>b) Die Pupille des Beobachters liegt nicht in der Austrittspupille des Fernglases.</p> <p>c) Die Stellung der Okular-Drehhülsen entspricht nicht der richtigen Benutzung mit und ohne Brille.</p>	<p>a) Einfach durch stärkeres oder schwächeres Knicken der Gelenkachse den Abstand der beiden Fernglas-Rohre korrigieren.</p> <p>b) Kopfhaltung, Augen- und Fernglasposition korrigieren.</p> <p>c) Anpassung korrigieren: Brillenträger drehen die Okularhülsen hinein; bei Beobachtung ohne Brille: Okularhülsen herausdrehen.</p>
<p>- Feuchtigkeit im Skalenfenster</p>	<p>- Bei Reinigung unter fließendem Wasser waren die beiden Knopfhälften des Mitteltriebes nicht korrekt gekoppelt.</p>	<p>- Knopfhälften entkoppeln und die Feuchtigkeit abtrocknen lassen. Keine Gefahr einer Beschädigung.</p>

<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 7x42HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x42HD-PLUS/BL</b>
<b>Vergrößerung</b>	8x	10x	7x	8x
<b>Objektivdurchmesser</b>	32mm	32mm	42mm	42mm
<b>Austrittspupille</b>	4mm	3,2mm	6mm	5,25mm
<b>Dämmerungszahl</b>	16	17,9	17,15	18,33
<b>Geometrische Lichtstärke</b>	16	10,24	36	27,56
<b>Sehfeld</b>	135m/1000m 7,7°	120m/1000m 6,8°	140m/1000m 8°	130m/1000m 7,4°
<b>Naheinstellgrenze</b> (bei 0 Dioptr.)	ca. 2,20m	ca. 2,10m	ca. 3,30m	ca. 3,10m
<b>Austrittspupillen- Längsabstand</b>	13,3mm	13,5mm	17mm	15,9mm
<b>Pupillendistanz</b>	56-74mm			
<b>Prismenart</b>	Dachkant			
<b>Vergütung</b>	High Durable Coating (HDC™) und hydrophobe Aqua-Dura Vergütung auf Außenlinsen auf Prismen High Lux System (HLS™) und Phasenkorrekturbelag P40			
<b>Dioprien-Ausgleich</b>	±4 Dioptr.			
<b>Funktionstemperatur</b>	-25° bis +55°			
<b>Lagertemperatur</b>	-40° bis +85°			
<b>Wasserdichtigkeit</b>	0,5 bar (ca. 5m Wassertiefe)			
<b>Gehäusematerial</b>	Magnesiumgehäuse mit Titan-Gelenkachse / HD-Modelle gummiarmiert			
<b>Maße</b> (B <sup>1</sup> x H <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	117x55x119mm	117x55x119mm	121x67x142mm	121x67x142mm (HD) 121x63x141mm (BL)
<b>Gewicht</b>	ca. 560g	ca. 595g	ca. 765g	ca. 790g/710g (HD/BL)

<sup>1</sup> Bei Augenabstand 65mm

<sup>2</sup> Bei eingedrehten Augenmuskeln

<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x42HD-PLUS/BL</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 12x50HD-PLUS</b>
<b>Vergrößerung</b>	10x	8x	10x	12x
<b>Objektivdurchmesser</b>	42 mm	50 mm	50 mm	50 mm
<b>Austrittspupille</b>	4,2 mm	6,25 mm	5 mm	4,2 mm
<b>Dämmerungszahl</b>	20,5	20	22,36	24,5
<b>Geometrische Lichtstärke</b>	17,64	39,06	25	17,64
<b>Sehfeld</b>	110 m/1000 m 6,3° (Weitwinkel)	115 m/1000 m 6,6°	115 m/1000 m 6,6° (Weitwinkel)	100 m/1000 m 5,7° (Weitwinkel)
<b>Naheinstellgrenze</b> (bei 0 Dioptr.)	ca. 2,95 m	ca. 3,60 m	ca. 3,35 m	ca. 3,25 m
<b>Austrittspupillen- Längsabstand</b>	15,8 mm	18,1 mm	14,6 mm	13,2 mm
<b>Pupillendistanz</b>	56-74 mm	58-74 mm	58-74 mm	58-74 mm
<b>Prismenart</b>	Dachkant			
<b>Vergütung</b>				
<b>auf Linsen</b>	High Durable Coating (HDC™) und hydrophobe Aqua-Dura Vergütung auf Außenlinsen			
<b>auf Prismen</b>	High Lux System (HLS™) und Phasenkorrekturbelag P40			
<b>Dioptrien-Ausgleich</b>	±4 Dioptr.			
<b>Funktionstemperatur</b>	-25° bis +55°			
<b>Lagertemperatur</b>	-40° bis +85°			
<b>Wasserdichtigkeit</b>	0,5 bar (ca. 5 m Wassertiefe)			
<b>Gehäusematerial</b>	Magnesiumgehäuse mit Titan-Gelenkachse / HD-Modelle gummiarmiert			
<b>Maße</b> (B <sup>1</sup> x H <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	121x67x147mm (HD) 121x63x146mm (BL)	125x70x183mm	125x70x178mm	125x70x183mm
<b>Gewicht</b>	ca. 765g/695g (HD/BL)	ca. 1010g	ca. 1010g	ca. 1050g

<sup>1</sup> Bei Augenabstand 65 mm

<sup>2</sup> Bei eingedrehten Augenmuscheln

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per e-mail der Leica Informations-Service:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Telefax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Telefon: +49(0)6441-2080-189  
Telefax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## FOREWORD

Dear Customer,

Worldwide, the name Leica stands for superb optical quality, close-tolerance precision engineering, absolute reliability, and long product life.

We wish you a great deal of enjoyment and success with your new Leica Ultravid binoculars.

So that you can use them properly, we recommend that you first of all read these instructions.

## SCOPE OF DELIVERY

- Binoculars
- Carrying strap
- Ever-ready case
- Eyepiece protection cover
- 2 lens caps (only with HD-PLUS-models)
- Instructions
- Warranty Card
- Test certificate

## NOMENCLATURE

1. Eyepiece cups
  - Position a: unscrewed for viewing without glasses
  - Position b: screwed in for viewing with glasses
2. Eyelets for carrying strap
3. Lockable diopter adjustment ring
4. Central focusing ring
5. Hinged joint for adjusting the eyebase

## TABLE OF CONTENTS

Foreword .....	13
Scope of delivery .....	13
Nomenclature .....	13
Possible applications.....	15
Attaching the carrying strap and the protective eyepiece cover.....	15
Attaching the protective lens caps .....	15
Adjusting the eyecups / Use with and without glasses.....	16
Adjusting the eyebase.....	17
Focusing / Diopter adjustment .....	18
Indications on the scale .....	19
Care and maintenance.....	20
Accessories .....	20
Replacements.....	20
Trouble shooting guide.....	21
Technical data .....	22-23
Leica Information Service.....	24
Leica Customer Care .....	24

### WARNING NOTICES

- Never look directly at the sun or other sources of bright light with your binoculars!  
This could cause eye damage!
- Never use your binoculars while you are walking! You might overlook obstacles!

## POSSIBLE APPLICATIONS

The Leica Ultravid binoculars have hermetically sealed and nitrogen-filled magnesium housings. They are therefore suited for rough outdoor use. There is no need to be concerned with moisture as they are 100% waterproof to a depth of 5 m and the internal optical system is not subject to fogging.

## ATTACHING THE CARRYING STRAP AND THE PROTECTIVE EYEPIECE COVER

See illustration on the rear cover flap.

### Note:

If you want to attach the protective eyepiece cover to the carrying strap, this must be done while attaching the carrying strap to the binoculars.



## ATTACHING THE PROTECTIVE LENS CAPS

To attach the caps, their rubber ring is pulled over the binoculars from the lens side.



### **ADJUSTING THE EYECUPS / USE WITH AND WITHOUT GLASSES**

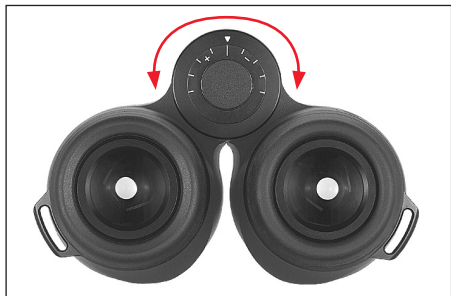
The eyepiece cups (1) can be easily adjusted by turning them and they lock securely into the selected positions. They can also be completely removed for thorough cleaning.

For viewing with eyeglasses (image A) they remain in the fully screwed-in position.

For viewing without eyeglasses, they are unscrewed by turning them anticlockwise.

Two positions are available for optimum adjustment (images B, C).

If the eyepieces are very dirty, it is recommended to remove the cups for cleaning (image D). To do this, they are simply pulled off while in the fully unscrewed position.



### ADJUSTING THE EYEBASE

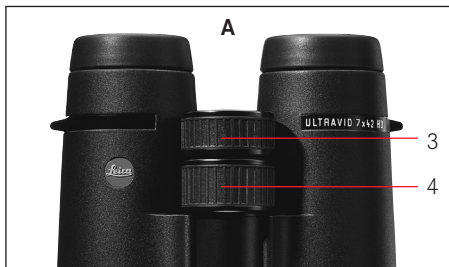
To set the eyebase, adjust the binoculars at the hinged joint. The left and right fields of view must merge and produce a single circular image.



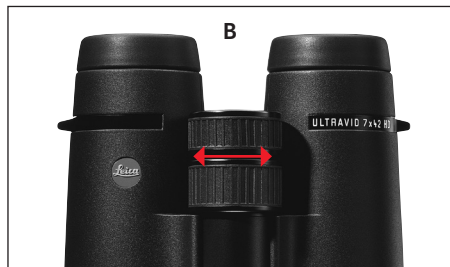
### FOCUSING / DIOPTRER ADJUSTMENT

With the Leica Ultravid binoculars the central focusing ring (4) is used to set the focus for variously distant objects.

Compensation for individual defective vision for viewing without eyeglasses is made using the diopter ring (4), which is normally locked (Figure A). To unlock the two rings the diopter ring is pulled up (Figure B). Now, the central focusing ring only effects the focus of the left optical system, the diopter ring only that of the right system.



Using one of the rings, then focus the respective barrel on the desired subject. Continue by setting the optimal focus for the second barrel with the other ring. Pressing the diopter ring back down locks the set value. The set value can be conveniently read from the accurate scale on the diopter ring.



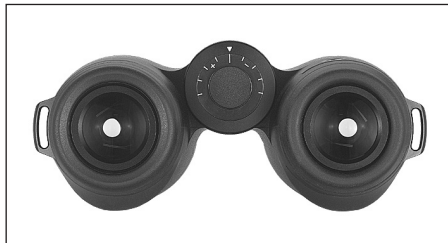
### Notes:

- The diopter ring rotates freely, i.e. it can accidentally be rotated by more than 360° with respect to the central focusing ring. Depending on the latter's previous setting, the combined system's focusing range can be limited considerably by this. Therefore, take care to turn the diopter ring only as far as necessary for the eyesight adjustment.
- For viewing on just the left or the right side, the other eye should be kept closed or the appropriate half of the binoculars simply covered at the front on the lens.

## INDICATIONS ON THE SCALE

As long as the two halves of the drive are coupled together, the binoculars are permanently adjusted to your eyesight, irrespective of the focusing distance to an object. You need to make the adjustment only once. If other people use your binoculars, they may have to alter the setting. Simply note your personal setting on the scale; when someone else has used them, you can reset the binoculars in a matter of seconds.

The distance between two divisions on the scale represents a difference of approx. one diopter of correction being applied to the left and right eye.



## CARE AND MAINTENANCE

Your Leica Ultravid binoculars need no special maintenance. Use a soft lens brush or a blower to remove large particles of dirt, sand, etc. To remove fingerprints etc., first wipe the eyepiece and lens with a damp cloth, then dry them with a piece of clean, soft chamois leather or lint-free cloth. If the binoculars, particularly the rotating eyecups, are very dirty, simply rinse them under a running faucet. Always rinse off salt water.

Moisture inside the central focusing unit (visible through the scale window) will dry quickest when the two rings (3/4) are unlocked. Alcohol and other chemical solutions must not be used.

## Attention!

Do not apply too much pressure when wiping strongly soiled lens surfaces. Even though the coating is very tough, sand and salt crystals can cause scratches.

## ACCESSORIES

	Order No.
Tripod adapter with 1/4" thread .....	42220
Floating carrying strap, orange.....	42163

## REPLACEMENTS

Should you need replacements for your binoculars, such as eyecups, covers, or a strap, please turn to our Customer Care department or your national Leica agent. The addresses are listed in the Warranty Card.



## TROUBLE SHOOTING GUIDE...

Problem	Cause	Solution
<p>- The image seen through the binoculars is not concentric.</p>	<p>a) The binoculars are not properly adjusted to your personal eyebase.</p> <p>b) Your pupils are not properly aligned with the exit pupils of the binoculars.</p> <p>c) The eyepieces are not set for the correct viewing conditions with or without eyeglasses.</p>	<p>a) Hinge the binoculars more or less at their centerline, as necessary, until the left and right image merges.</p> <p>b) Check the position or your head, eyes and the binoculars.</p> <p>c) Correct the setting of the eyepieces: If you wear glasses, screw in the eyepiece tubes, if you do not wear glasses, unscrew the tubes.</p>
<p>- Fogging due to water in the scale window.</p>	<p>- The two-piece drive was not properly coupled together when you cleaned the binoculars under running water.</p>	<p>- Disengage the two halves of the drive. Allow the moisture to dry. There is no risk of damage.</p>

<b>TECHNICAL DATA</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 7x42HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x42HD-PLUS/BL</b>
<b>Magnification</b>	8x	10x	7x	8x
<b>Lens diameter</b>	32mm	32mm	42mm	42mm
<b>Exit pupil</b>	4mm	3.2mm	6mm	5.25mm
<b>Twilight factor</b>	16	17.9	17.15	18.33
<b>Geometric light value</b>	16	10.24	36	27.56
<b>Field of view</b>	135m/1000m 7.7°	120m/1000m 6.8°	140m/1000m 8°	130m/1000m 7.4°
<b>Close focusing limit</b> (at 0 diopter.)	approx. 2.20m	approx. 2.10m	approx. 3.30m	approx. 3.10m
<b>Exit pupil longitudinal distance</b>	13.3mm	13.5mm	17mm	15.9mm
<b>Eyebase</b>	56-74mm			
<b>Type of prism</b>	Roof			
<b>Coating</b>				
<b>on lenses</b>	High Durable Coating (HDC™) and hydrophobic AquaDura coating on outer lens surfaces			
<b>on prisms</b>	High Lux System (HLS™) and phase correction coating P40			
<b>Diopter compensation</b>	±4 Diopter.			
<b>Operating temperature</b>	-25° to +55°			
<b>Storage temperature</b>	-40° to +85°			
<b>Waterproofing</b>	0.5 bar (up to approx. 5m water depth)			
<b>Housing</b>	Magnesium housing with titanium axle / HD-PLUS models rubber-armored			
<b>Dimensions (W<sup>1</sup> x H<sup>2</sup> x D<sup>1</sup>)</b>	117x55x119mm	117x55x119mm	121x67x142mm	121x67x142mm (HD) 121x63x141mm (BL)
<b>Weight</b>	approx. 560g	approx. 595g	approx. 765g	approx. 790g/710g (HD/BL)

<sup>1</sup> With eyebase set to 65mm

<sup>2</sup> With eyecups screwed in

<b>TECHNICAL DATA</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x42HD-PLUS/BL</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 12x50HD-PLUS</b>
<b>Magnification</b>	10x	8x	10x	12x
<b>Lens diameter</b>	42mm	50mm	50mm	50mm
<b>Exit pupil</b>	4.2mm	6.25mm	5mm	4.2mm
<b>Twilight factor</b>	20.5	20	22.36	24.5
<b>Geometric light value</b>	17.64	39.06	25	17.64
<b>Field of view</b>	110m/1000m 6.3° (wide-angle)	115m/1000m 6.6°	115m/1000m 6.6° (wide-angle)	100m/1000m 5.7° (wide-angle)
<b>Close focusing limit</b> (at 0 diopt.)	approx. 2.95m	approx. 3.60m	approx. 3.35m	approx. 3.25m
<b>Exit pupil longitudinal distance</b>	15.8mm	18.1mm	14.6mm	13.2mm
<b>Eyebase</b>	56-74mm	58-74mm	58-74mm	58-74mm
<b>Type of prism</b>	Roof			
<b>Coating</b>	High Durable Coating (HDC™) and hydrophobic AquaDura coating on outer lens surfaces			
<b>on lenses</b>	High Lux System (HLS™) and phase correction coating P40			
<b>on prisms</b>				
<b>Diopter compensation</b>	±4 Diopt.			
<b>Operating temperature</b>	-25° to +55°			
<b>Storage temperature</b>	-40° to +85°			
<b>Waterproofing</b>	0.5 bar (up to approx. 5m water depth)			
<b>Housing</b>	Magnesium housing with titanium axle / HD-PLUS models rubber-armored			
<b>Dimensions (W<sup>1</sup> x H<sup>2</sup> x D<sup>1</sup>)</b>	121x67x147mm (HD) 121x63x146mm (BL)	125x70x183mm	125x70x178mm	125x70x183mm
<b>Weight</b>	approx. 765g/695g (HD/BL)	approx. 1010g	approx. 1010g	approx. 1050g

<sup>1</sup> With eyebase set to 65mm

<sup>2</sup> With eyecups screwed in

**LEICA PRODUCT SUPPORT**

Should you have any technical questions regarding the use of Leica products, the Leica Information Service will be happy to answer in writing or by phone, fax, or e-mail:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**LEICA CUSTOMER CARE**

For service of your Leica equipment and in case of necessary repairs please contact the customer services of Leica Camera AG or of any national Leica agency (see Warranty Card for address list). Ask your authorized dealer and Leica specialist for advice.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com

## AVANT-PROPOS

Chère cliente, Cher client,

Le nom Leica est dans le monde entier synonyme du summum de qualité optique, de mécanique de haute précision extrêmement fiable et de longévité légendaire.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et une grande réussite avec vos nouvelles jumelles Leica Ultravid

De manière à utiliser correctement ce nouvel instrument, nous vous recommandons dans un premier temps de lire la présente notice d'utilisation.

## Produit livré

- Jumelles
- Courroie de port
- Sac „toujours prêt“
- Couvercle de protection d'oculaire
- 2 couvercles de protection d'objectif (uniquement modèles HD-PLUS)
- Notice d'utilisation
- Carte de Garantie
- Certificat de contrôle

## DÉSIGNATION DES ÉLÉMENTS

1. Œillets  
Position a: déployés pour une observation sans lunettes de vue  
Position b: rétractés pour une observation avec lunettes de vue
2. Œillets pour la courroie
3. Bague de réglage dioptrique à verrouillage
4. Molette de mise au point centrale
5. Axe articulé pour le réglage de la distance interpupillaire

## TABLE DE MATIÈRES

Avant-propos .....	25
Produit livré .....	25
Désignation des éléments .....	25
Possibilités d'application .....	27
Attache de la courroie et de couvercle de protection d'oculaire .....	27
Montage du couvercles de protection d'objectif .....	27
Réglage des œillets / Utilisation avec et sans lunettes.....	28
Réglage de la distance interpupillaire .....	29
Mise au point / Compensation dioptrique.....	30
Echelle de graduation .....	31
Entretien/Nettoyage.....	32
Accessoires .....	32
Pièces de rechange.....	32
Que faire, quand... ..	33
Caractéristiques techniques.....	34-35
Service-Info Leica .....	36
Service clientèle Leica .....	36

### AVERTISSEMENTS

- Ne jamais observer le soleil ou d'autres sources lumineuses vives avec les jumelles, en raison du risque de lésions oculaires!
- Ne jamais regarder dans les jumelles en marchant! Vous ne pourriez pas voir les obstacles!

## POSSIBILITÉS D'APPLICATION

Les jumelles Leica Ultravid sont équipées d'un boîtier en magnésium hermétiquement fermé et rempli d'azote. Il est par conséquent également adapté aux rudes conditions d'une utilisation en extérieur. Il ne craint pas non plus l'humidité – il est parfaitement étanche jusqu'à 5 m de profondeur et l'optique intérieure ne s'embue pas.

## ATTACHE DE LA COURROIE ET DE COUVERCLE DE PROTECTION D'OCULAIRE

Voir illustration au verso de la couverture.

### Remarque:

Si vous souhaitez fixer le bouchon de protection des oculaires sur la courroie de port, vous devez le faire en même temps que la mise en place de la courroie de port sur les jumelles.



## MONTAGE DU COUVERCLES DE PROTECTION D'OBJECTIF

Pour le montage, la bague de caoutchouc du couvercle est tirée depuis le côté de l'objectif sur les jumelles.



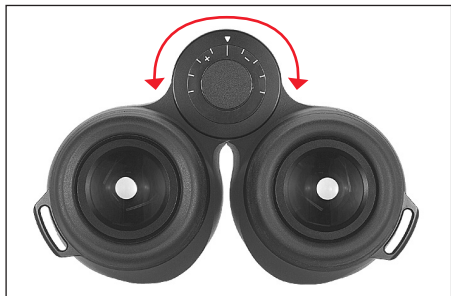
## RÉGLAGE DES OÛILLETONS / UTILISATION AVEC ET SANS LUNETTES

Les œilletons (1) se règlent aisément par rotation et s'encliquètent fixement dans la position souhaitée. Il est également possible de les retirer totalement afin de procéder à un nettoyage minutieux.

Ils doivent demeurer en position rétractée pour une observation avec lunettes de vue (image A) et être déployés par rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour une observation sans lunettes de vue. Deux positions sont disponibles en vue d'une adaptation optimale (images B, C).

Si les oculaires sont fortement encrassés, nous vous recommandons de retirer les œilletons afin de procéder à un nettoyage (image D). Lorsqu'ils sont en position déployée, il suffit simplement de les retirer.





### RÉGLAGE DE LA DISTANCE INTERPUPILLAIRE

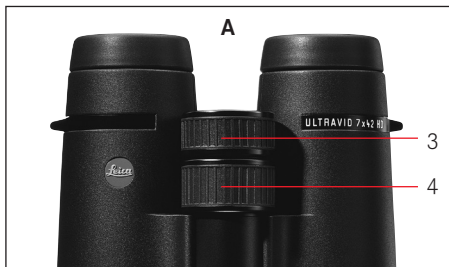
L'écartement pupillaire individuel est à régler en écartant ou en rapprochant les deux tubes autour de l'axe d'articulation (5). Les champs de vision à droite et à gauche doivent se confondre en une image circulaire unique.



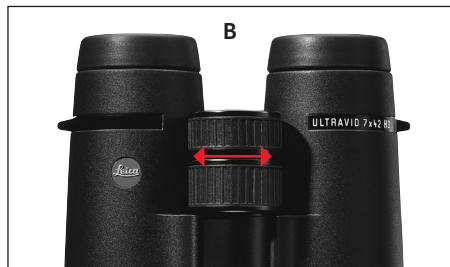
### MISE AU POINT / COMPENSATION DIOPTRIQUE

La mise au point des jumelles Leica Ultravid sur des objets situés à des distances différentes s'effectue à l'aide de la bague de mise au point centrale (4).

Pour la compensation d'une amétropie individuelle pour une observation sans lunettes, vous pouvez utiliser la bague dioptrique (3), qui est normalement verrouillée (image A). Pour séparer les deux bagues, vous devez retirer la bague dioptrique (image B). La bague de mise au point centrale règle alors seulement la netteté du système optique gauche et la bague dioptrique, celle du système droite. Vous pouvez donc mettre au point l'un des



tubes sur un objet à l'aide de la bague correspondante. Ensuite, vous pouvez procéder de même avec le deuxième tube pour une mise au point optimale. L'ordre est sans importance. Une pression sur la bague dioptrique met le réglage en mémoire. Vous pouvez aisément lire la valeur réglée sur l'échelle précise.



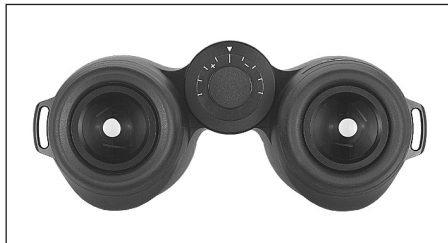
### Remarques:

- Vous pouvez faire tourner librement la bague dioptrique, ce qui signifie qu'elle peut pivoter, par inadvertance, de plus de 360 par rapport à la bague de mise au point centrale. Selon le réglage précédent de cette dernière, cela peut considérablement limiter la course de mise au point de l'ensemble du système. Veuillez donc toujours à n'appliquer à la bague dioptrique que la rotation nécessaire au réglage de la compensation.
- Lors du réglage individuel de l'optique de gauche ou de droite il est conseillé de toujours fermer l'oeil placé derrière l'autre oculaire ou tout simplement d'occulter le tube correspondant avec la paume de la main.

## ECHELLE DE GRADUATION

Le réglage personnel établi par l'utilisateur reste réglé aussi longtemps que les deux moitiés du bouton moleté sont couplées. Il suffit donc d'effectuer une seule fois le réglage. Si plusieurs personnes utilisent la même jumelle et modifient le réglage initial, il pourra toujours être à nouveau réglé en quelques secondes si les utilisateurs se mémorisent leur réglage personnel sur l'échelle de graduation.

A la lecture de l'échelle, la valeur entre deux traits gradués correspond à env. 1 dioptrie de différence d'acuité visuelle entre l'œil gauche et l'œil droit.



## ENTRETIEN/NETTOYAGE

Vous ne devez pas soumettre les jumelles Leica Ultravid à un entretien particulier. De grosses particules de saletés, comme p. ex. des grains de sable, doivent être enlevés au moyen d'un pinceau ou en soufflant dessus. Des empreintes digitales ou autres sur l'objectif ou les lentilles des oculaires, s'enlèvent en embuant prudemment la surface du verre débarrassée de toute poussière, et en essuyant avec un chiffon doux en coton. Si la jumelle est fortement salie, spécialement au niveau des oeilères coulissantes, le nettoyage de la jumelle peut être effectué en la tentant sous le jet d'eau du robinet. Si la jumelle a reçu de l'eau salée, il suffit de la rincer à l'eau douce du robinet. Des taches d'eau sur les lentilles de l'objectif et oculaire peuvent simplement être enlevées avec un chiffon humecté d'eau. Pour éviter que de l'eau entre dans la mécanique, il faut que les deux moitiés de la molette centrale soient couplées. Il est interdit d'utiliser de l'alcool ou d'autres substances chimiques pour le nettoyage.

## Attention!

Veillez à ne pas exercer de pression importante sur la surface de la lentille lors de son nettoyage, même si elle est très sale. Bien que la couche anti-reflet soit résistante aux rayures, elle peut être endommagée par le sable ou les cristaux de sel.

## ACCESSOIRES

N° de code

Adaptateur de trépied avec filetage 1/4" .....42220

Courroie de port étanche, orange .....42163

## PIÈCES DE RECHANGE

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, par exemple, œillets, couvercles ou courroies de port, contactez notre service clientèle ou votre représentant national Leica. Les adresses figurent sur la Carte de Garantie.

## QUE FAIRE, QUAND...

Problème	Cause	Solution / Explication
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aucune des images d'observation n'est</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) L'écartement pupillaire de la jumelle n'est pas parfaitement ronde. augmentant ou en diminuant l'écartement axial des deux</li> <li>b) La pupille de l'observateur n'est pas en coïncidence avec la pupille de sortie de la jumelle.</li> <li>c) Le positionnement de l'œillières ne correspond pas à l'utilisation avec ou sans lunettes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Simplement corriger l'écartement pupillaire bien adapté à l'écartement oculaire. tubes de la jumelle.</li> <li>b) Corriger la position de la tête, des jeux ou de la jumelle.</li> <li>c) Corriger la position des œillières: pour les porteurs de lunettes il faut faire tourner les œillières en position basse et lors de l'observation sans lunettes, il suffit de tourner les len position haute.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Buée / humidité dans la fenêtre de l'échelle de graduation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lors du nettoyage de la jumelle sous le robinet, les deux moitiés du bouton moleté combiné n'étaient pas correctement couplées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Découpler les deux moitiés du bouton moleté-combiné et laisser sécher. Il n'y a aucun danger de détérioration.</li> </ul>

<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 7x42HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x42HD-PLUS/BL</b>
<b>Grossissement</b>	8x	10x	7x	8x
<b>Diamètre de l'objectif</b>	32mm	32mm	42mm	42mm
<b>Pupille de sortie</b>	4mm	3,2mm	6mm	5,25mm
<b>Indice crépusculaire</b>	16	17,9	17,15	18,33
<b>Luminosité géométrique</b>	16	10,24	36	27,56
<b>Champ visuel</b>	135m/1000m 7,7°	120m/1000m 6,8°	140m/1000m 8°	130m/1000m 7,4°
<b>Limite de réglage rapproché</b> (à 0 dioptrie)	env. 2,20m	env. 2,10m	env. 3,30m	env. 3,10m
<b>Distance longitudinale de la pupille de sortie</b>	13,3mm	13,5mm	17mm	15,9mm
<b>Distance interpupillaire</b>	56-74mm			
<b>Type de prisme</b>	En toit			
<b>Couche anti-reflet</b>				
<b>sur les lentilles</b>	High Durable Coating (HDC™) et traitement AquaDura sur les lentilles extérieures			
<b>sur les prismes</b>	High Lux System (HLS™) et couche de correction de phase P40			
<b>Compensation dioptrique</b>	±4 Dioptr.			
<b>Température de service</b>	-25° to +55°			
<b>Température de stockage</b>	-40° to +85°			
<b>Étanchéité à l'eau</b>	0,5 bar (env. 5m de profondeur)			
<b>Matériau du boîtier</b>	Boîtier en magnésium avec axe d'articulation en titane / Modèles HD-PLUS à revêtement caoutchouc			
<b>Dimensions (L<sup>1</sup> x H<sup>2</sup> x L<sup>1</sup>)</b>	117x55x119mm	117x55x119mm	121x67x142mm	121x67x142mm (HD) 121x63x141mm (BL)
<b>Poids</b>	env. 560g	env. 595g	env. 765g	env. 790g/710g (HD/BL)

<sup>1</sup> Pour une distance interpupillaire de 65mm

<sup>2</sup> Avec œilletons rétractés

<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x42HD-PLUS/BL</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 12x50HD-PLUS</b>
<b>Grossissement</b>	10x	8x	10x	12x
<b>Diamètre de l'objectif</b>	42mm	50mm	50mm	50mm
<b>Pupille de sortie</b>	4,2mm	6,25mm	5mm	4,2mm
<b>Indice crépusculaire</b>	20,5	20	22,36	24,5
<b>Luminosité géométrique</b>	17,64	39,06	25	17,64
<b>Champ visuel</b>	110m/1000m 6,3° (grand-angle)	115m/1000m 6,6°	115m/1000m 6,6° (grand-angle)	100m/1000m 5,7° (grand-angle)
<b>Limite de réglage rapproché</b> (à 0 dioptrie)	env. 2,95m	env. 3,60m	env. 3,35m	env. 3,25m
<b>Distance longitudinale de la pupille de sortie</b>	15,8mm	18,1mm	14,6mm	13,2mm
<b>Distance interpupillaire</b>	56-74mm	58-74mm	58-74mm	58-74mm
<b>Type de prisme</b>	En toit			
<b>Couche anti-reflet</b>				
<b>sur les lentilles</b>	High Durable Coating (HDC™) et traitement AquaDura sur les lentilles extérieures			
<b>sur les prismes</b>	High Lux System (HLS™) et couche de correction de phase P40			
<b>Compensation dioptrique</b>	±4 Dioptr.			
<b>Température de service</b>	-25° to +55°			
<b>Température de stockage</b>	-40° to +85°			
<b>Étanchéité à l'eau</b>	0,5 bar (env. 5 m de profondeur)			
<b>Matériau du boîtier</b>	Boîtier en magnésium avec axe d'articulation en titane / Modèles HD-PLUS à revêtement caoutchouc			
<b>Dimensions (L<sup>1</sup> x H<sup>2</sup> x L<sup>1</sup>)</b>	121x67x147mm (HD) 121x63x146mm (BL)	125x70x183mm	125x70x178mm	125x70x183mm
<b>Poids</b>	env. 765g/695g (HD/BL)	env. 1010g	env. 1010g	env. 1050g

<sup>1</sup> Pour une distance interpupillaire de 65mm

<sup>2</sup> Avec œilletons rétractés

**SERVICE D'INFORMATION LEICA**

Le service Informations Leica répondra volontiers par écrit, par téléphone, fax ou e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica :

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**SERVICE APRÈS-VENTE LEICA**

Pour l'entretien de votre équipement Leica et en cas d'endommagement, le Customer Care de Leica Camera AG ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur la Carte de Garantie) se tiennent à votre disposition. Veuillez consulter votre Centre-Conseil Leica.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## VOORWOORD

Geachte klant,

De naam Leica staat wereldwijd voor hoogste optische kwaliteit, voor fijnmechanische precisie bij uiterste betrouwbaarheid en voor een lange levensduur.

Met uw nieuwe Leica Ultravid verrekijker wensen wij u daarom veel plezier en succes.

Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

## Leveringsomvang

- Verrekijker
- Draagriem
- Paraattas
- Oculair-beschermdeksel
- 2 Objectief-beschermdeksels  
(alleen HD-PLUS-modellen)
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart
- Controlecertificaat

## BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Oculair-oogschelpen
  - Stand a: volledig uitgedraaid voor observatie zonder bril
  - Stand b: ingedraaid voor observatie met bril
2. Ogen voor draagriem
3. Vergrendelbare dioptiering
4. Ring voor centrale focusering
5. Scharnieras voor instelling van de oogafstand

## INHOUDSOPGAVE

Voorwoord .....	37
Leveringsomvang .....	37
Benaming van de onderdelen .....	37
Toepassingsmogelijkheden.....	38
Aanbrengen van de draagriem en de oculair-beschermdeksel.....	38
Montage van de objectief-beschermdeksel .....	38
Instellen van de oogschelpen / Gebruik met en zonder bril.....	39
Instellen van de oogafstand .....	41
Instellen van de scherpste / dioptrie-compensatie .....	42
Schaalgegevens .....	43
Onderhoud/Reiniging .....	44
Accessoires .....	44
Reserveonderdelen .....	44
Wat te doen als.....	45
Technische gegevens.....	46-47
Leica informatiedienst.....	48
Leica klantendienst.....	48

### WAARSCHUWINGEN

- Nooit met de verrekijker in de zon of een andere felle lichtbron kijken! Het kan oogletsel veroorzaken!
- Nooit tijdens het lopen door de verrekijker kijken! U kunt obstakels over het hoofd zien!

## TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

De Leica Ultravid verrekijkers hebben een hermetisch afgedichte, met stikstof gevulde magnesium-behuizing. Deze is daarom ook geschikt voor het ruige outdoor gebruik. Daarbij hoeft geen rekening te worden gehouden met water – tot een diepte van 5m onder water is de kijker absoluut dicht en het inwendige optiek beslaat niet.

## AANBRENGEN VAN DE DRAAGRIEM EN DE OCULAIR-BESCHERMDEKSEL

Zie illustratie op de achterste omslag.

### Opmerking:

Als u het oculair-beschermdeksel aan de draagriem wilt bevestigen, moet dit samen met de bevestiging van de draagriem aan de verrekijker plaatsvinden.



## MONTAGE VAN DE OBJECTIEF-BESCHERMDEKSEL

Voor montage wordt de rubbering van het deksel vanaf de objectiefzijde over de verrekijker getrokken.

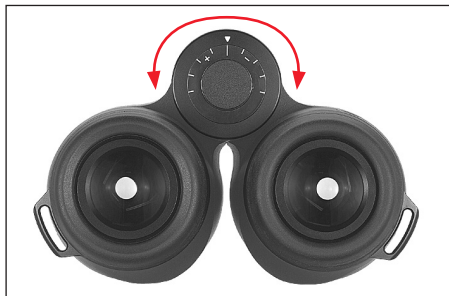


### **INSTELLEN VAN DE OOGSCHELLEN / GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL**

De oculair-oogschelpen (1) zijn door draaien eenvoudig te verstellen en klikken betrouwbaar in de gekozen posities. Voor grondige reiniging kunnen ze ook helemaal worden verwijderd.

Voor observatie met bril (Figuur A) blijven ze in de geheel ingedraaide stand. Voor observatie zonder bril worden ze door draaien tegen de richting van de wijzers van de klok uitgedraaid. Voor optimale aanpassing staan twee posities ter beschikking (Figuren B, C).

Als de oculairs sterk zijn vervuild, wordt geadviseerd de oogschelpen voor reiniging te verwijderen (Figuur D). Hiertoe worden ze uit de geheel uitgedraaide positie van het oculair losgemaakt.



### **INSTELLEN VAN DE OOGAFSTAND**

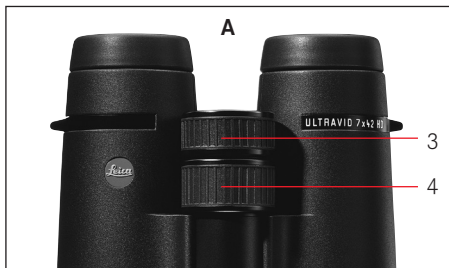
Door de verrekijker om de scharnieras te buigen wordt de individuele ogenafstand ingesteld. Rechter en linker gezichtsveld moeten daarbij tot een cirkelrond beeld versmelten.



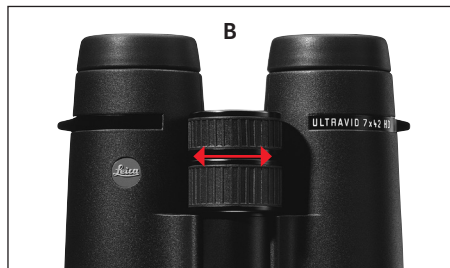
### **INSTELLEN VAN DE SCHERPTE / DIOPTRIE-COMPENSATIE**

De instelling van de scherpste voor verschillende ver verwijderde objecten vindt bij de Leica Ultravid verrekijkers plaats met de ring voor centrale focussering (4).

Voor de waarneming zonder bril dient ter compensatie van een individuele gezichtsafwijking de dioptriering (3), die gewoonlijk is vergrendeld (afbeelding A). Voor het ontkoppelen van de twee ringen wordt de dioptriering eruit getrokken (afbeelding B). De ring voor de centrale focussering verandert alleen nog de scherpste van het linker optische systeem, de dioptriering alleen die van het rechter systeem.



Met een van beide ringen wordt dan de betreffende kijker op een object scherp gesteld. Vervolgens met de andere ring de tweede kijker op optimale scherpte ingesteld. De volgorde kan willekeurig worden gekozen. Door de dioptriering naar beneden te drukken, wordt de ingestelde waarde opgeslagen. De ingestelde waarde is gemakkelijk op de nauwkeurige schaal af te lezen.

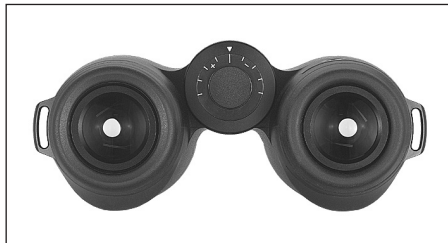


### Opmerkingen:

- De dioptriering is vrij draaibaar, d.w.z. kan per ongeluk meer dan 360° ten opzichte van de ring voor centrale focussering worden verdraaid. Afhankelijk van de vorige stand van de ring voor focussering kan daardoor het focusseerbereik van het gehele systeem aanzienlijk worden beperkt. Let er daarom op, de dioptriering alleen over de afstand te verdraaien, die voor de instelling van de compensatie nodig is.
- Als u enkel links of rechts wilt kijken, moet u het andere oog gesloten houden of die helft van de verrekijker aan de lens vooraan afdekken.

## SCHAALGEGEVENS

De via de scherpteaanpassing vastgestelde individuele waarde van de gebruiker blijft in gekoppelde toestand van de knophelften ingesteld. Hij behoeft dus slechts één keer vastgesteld te worden. Als de verrekijker door meerdere personen gebruikt wordt en de instelling van de dioptriecompensatie verandert, dan kann hij aan de hand van de eenmal vastgestelde schaalinstelling steeds weer razendsnel individueel aangepast worden. Bij de van de schaal af te lezen waarde is de afstand tussen twee streepjes gelijk aan ca. 1 dioptrie-verschil tussen linker en rechter oog.



## ONDERHOUD/REINIGING

Speciaal onderhoud van uw Leica Ultravid verrekijker is niet noodzakelijk. Grote vuildeeltjes, zoals bijv. zand, moeten met een fijne penseel verwijderd of weggeblazen worden.

Daarbij moeten de twee knophelften gekoppeld zijn. Vingerafdrukken etc. op objectief- en oculairenzen kunnen met een zachte, schone zeem of een stofvrije doek afgeveegd worden. Bij sterkere vervuiling, bijv. van de oculair-schuifhulzen, kan de verrekijker afgespoeld worden onder stromend water om hem schoon te maken. Ook pekewater moet afgespoeld worden. Vlekken van waterdruppels op het objectief en het oculair kunnen het best verwijderd worden met behulp van een lichtjes met water bevochtigd doekje.

In de middeninstelschroef binnengedrongen vocht (zichtbaar in het schaalvenster) droogt het snelst op als de knophelften (3/4) ontkoppeld zijn.

Alcohol en andere chemische oplossingen mogen niet voor reiniging worden gebruikt.

## Let op!

Oefen ook bij het afvegen van sterk vervuild lensoppervlak geen grote druk uit. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen toch worden beschadigd.

## ACCESSOIRES

Best. nr.

Statiefadapter met 1/4" schroefdraad ..... 42220  
Zwem-draagriem, oranje ..... 42163

## RESERVEONDERDELEN

Als u eens reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig hebt, zoals oogschelpen, deksels of draagriem, kunt u zich tot onze Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging wenden. De adressen staan op de Garantiekaart.



## WAT TE DOEN ALS...

Oorzaak	Gebreken	Remedie
<p>- Bij het gebruik wordt</p>	<p>a) De verrekijker is niet volgeen cirkelrond beeld of minderte buigen kan bereikt. de afstand van de twee</p>	<p>a) Door de scharnieras meer doende aan de persoonlijke oogafstand aangepast. verrekijkerbuizen gekorrigeerd worden.</p>
	<p>b) De pupil van de gebruiker ligt niet in de uitgangspupil van de verrekijker.</p>	<p>b) Kopstand, ogen- of verrekijkerpositie corrigeren.</p>
	<p>c) De plaats van de oculair-schuifhulzen voldoet niet aan het juiste gebruik met en zonder bril.</p>	<p>c) Aanpassing corrigeren: bril dragers draaien de oculairhulzen naar binnen: bij gebruik zonder bril: oculairhulzen naar buiten draaien.</p>
<p>- Vocht in het schaal-fenster.</p>	<p>- Bij het schoonmaken onder stromend water waren de twee knophelften van de midden-instelschroef niet correct gekoppeld.</p>	<p>- Knophelften ontkoppelen en het vocht laten opdrogen. Geen gevaar op beschadiging.</p>

<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 7x42HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x42HD-PLUS/BL</b>
<b>Vergroting</b>	8x	10x	7x	8x
<b>Diameter objectief</b>	32mm	32mm	42mm	42mm
<b>Uitgangspupil</b>	4mm	3,2mm	6mm	5,25mm
<b>Schemeringsgetal</b>	16	17,9	17,15	18,33
<b>Geometrische lichtsterkte</b>	16	10,24	36	27,56
<b>Gezichtsveld</b>	135m/1000m 7,7°	120m/1000m 6,8°	140m/1000m 8°	130m/1000m 7,4°
<b>Instelgrens dichtbij</b> (bij dioptr. 0)	ca. 2,20m	ca. 2,10m	ca. 3,30m	ca. 3,10m
<b>Uitgangspupillen lengteafstand</b>	13,3mm	13,5mm	17mm	15,9mm
<b>Pupillenafstand</b>	56-74mm			
<b>Prisma-soort</b>	Dakkant			
<b>Coating</b>	High Durable Coating (HDC™) en waterafstotende AquaDura-coating op buitenlenzen High Lux System (HLS™) en coating voor fasecorrectie P40			
<b>op lenzen</b>	High Durable Coating (HDC™) en waterafstotende AquaDura-coating op buitenlenzen			
<b>op prisma's</b>	High Lux System (HLS™) en coating voor fasecorrectie P40			
<b>Dioptrie-compensatie</b>	ca. ±4 Dioptr.			
<b>Gebruikstemperatuur</b>	-25° - +55°			
<b>Opslagtemperatuur</b>	-40° - +85°			
<b>Waterdichtheid</b>	0,5 bar (ca. 5m waterdiepte)			
<b>Materiaal behuizing</b>	Magnesium-behuizing met titaan-scharnieras / HD-PLUS modellen met rubberbekleding			
<b>Maaten</b> (B <sup>1</sup> x H <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	117x55x119mm	117x55x119mm	121x67x142mm	121x67x142mm (HD) 121x63x141mm (BL)
<b>Gewicht</b>	ca. 560g	ca. 595g	ca. 765g	ca. 790g/710g (HD/BL)

<sup>1</sup> Bij pupillenafstand 65mm

<sup>2</sup> Bij ingedraaide oogschelpen<sup>2</sup>

<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x42HD-PLUS/BL</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 12x50HD-PLUS</b>
<b>Vergroting</b>	10x	8x	10x	12x
<b>Diameter objectief</b>	42 mm	50 mm	50 mm	50 mm
<b>Uitgangspupil</b>	4,2 mm	6,25 mm	5 mm	4,2 mm
<b>Schemeringsgetal</b>	20,5	20	22,36	24,5
<b>Geometrische lichtsterkte</b>	17,64	39,06	25	17,64
<b>Gezichtsveld</b>	110 m/1000 m 6,3° (groothoek)	115 m/1000 m 6,6°	115 m/1000 m 6,6° (groothoek)	100 m/1000 m 5,7° (groothoek)
<b>Instelgrens dichtbij</b> (bij dioptr. 0)	ca. 2,95 m	ca. 3,60 m	ca. 3,35 m	ca. 3,25 m
<b>Uitgangspupillen lengteafstand</b>	15,8 mm	18,1 mm	14,6 mm	13,2 mm
<b>Pupillenafstand</b>	56-74 mm	58-74 mm	58-74 mm	58-74 mm
<b>Prisma-soort</b>	Dakkant			
<b>Coating</b>	High Durable Coating (HDC™) en waterafstotende AquaDura-coating op buitenlenzen op lenzen op prisma's High Lux System (HLS™) en coating voor fasecorrectie P40			
<b>Dioptrie-compensatie</b>	ca. ±4 Dioptr.			
<b>Gebruikstemperatuur</b>	-25° - +55°			
<b>Opslagtemperatuur</b>	-40° - +85°			
<b>Waterdichtheid</b>	0,5 bar (ca. 5 m waterdiepte)			
<b>Materiaal behuizing</b>	Magnesium-behuizing met titaan-scharnieras / HD-PLUS modellen met rubberbekleding			
<b>Maaten</b> (B <sup>1</sup> x H <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	121x67x147 mm (HD) 121x63x146 mm (BL)	125x70x183 mm	125x70x178 mm	125x70x183 mm
<b>Gewicht</b>	ca. 765g/695g (HD/BL)	ca. 1010 g	ca. 1010 g	ca. 1050 g

<sup>1</sup> Bij pupillenafstand 65 mm

<sup>2</sup> Bij ingedraaide oogschelpen<sup>2</sup>

**LEICA INFORMATIEDIENST**

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch of per e-mail beantwoord door Leica Informations-Service.

Leica Camera AG

Product Support / Software Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108

Fax: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com /

software-support@leica-camera.com

**LEICA KLANTENDIENST**

Voor het onderhoud van uw Leica uitrusting alsmede in geval van schade kunt u gebruik maken van de Customer Care van Leica Camera AG of een nationale vertegenwoordiging van Leica (voor adressenlijst zie Garantiekaart). Wend u tot een erkende Leica speciaalzaak.

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Tel.: +49(0)6441-2080-189

Fax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

## PREMESSA

Gentile cliente,

In tutto il mondo, il nome Leica è sinonimo di migliore resa ottica, meccanica di precisione estremamente affidabile e di lunga durata.

Le auguriamo molte soddisfazioni e successo con il suo nuovo binocolo Leica Ultravid.

Per poterlo utilizzare in modo corretto, Le consigliamo di leggere il presente manuale.

## DOTAZIONE

- Binocolo
- Cinghia di trasporto
- Borsa per ogni caso
- Coperchio di protezione dell'oculare
- 2 coperchi di protezione dell'obiettivi (solo nei modelli HD-PLUS)
- Istruzioni per l'uso
- Tagliando di garanzia
- Certificato di collaudo

## DESCRIZIONE DELLE PARTI

1. Conchiglie oculari
  - Posizione a: estratte per l'osservazione senza occhiali
  - Posizione b: rientrate per l'osservazione con occhiali
2. Ganci per cinghia di trasporto
3. Anello diottrico bloccabile
4. Anello di focalizzazione centrale
5. Asse articolato per la regolazione della distanza degli oculari

**INDICE**

Premessa.....	49
Dotazione .....	49
Descrizione delle parti.....	49
Possibilità d'impiego .....	51
Applicazione della cinghia di trasporto e del coperchio di protezione dell'oculare .....	51
Montaggio dei coperchi di protezione dell'obiettivi .....	51
Regolazione delle conchiglie oculari / Uso del binocolo con e senza occhiali .....	52
Regolazione della distanza degli oculari.....	53
Messa a fuoco / Compensazione diottrica.....	54
Scala diottrica.....	55
Manutenzione/pulizia .....	56
Accessori.....	56
Parti di ricambio.....	56
Che fare quando... ..	57
Dati tecnici .....	58-59
Servizio informazioni Leica.....	60
Servizio assistenza clienti Leica.....	60

**AVVERTENZE**

- Non utilizzare mai il binocolo per osservare il sole o altre fonti di luce diretta. Pericolo di danneggiamento alla vista.
- Non osservare mai con il binocolo mentre si cammina. Ciò potrebbe impedire la visione degli ostacoli.

## POSSIBILITÀ D'IMPIEGO

I binocoli Leica Ultravid possiedono un alloggiamento di magnesio ermeticamente chiuso e riempito d'azoto, adatto di conseguenza anche all'impiego in condizioni esterne. Non è quindi necessario preoccuparsi che non si bagni – sott'acqua è assolutamente ermetico fino a 5m e l'interno non si appanna.

## APPLICAZIONE DELLA CINGHIA DI TRASPORTO E DEL COPERCHIO DI PROTEZIONE DELL'OCULARE

Vedere la figura sul retro copertina.

### Nota:

Per fissare del coperchio di protezione alla cinghietta, occorre effettuare questa operazione mentre la cinghietta viene fissata al binocolo.



## MONTAGGIO DEI COPERCHI DI PROTEZIONE DELL'OBIETTIVI

Per il montaggio occorre fare passare l'anello di gomma del coperchio dalla parte dell'obiettivo sul binocolo.



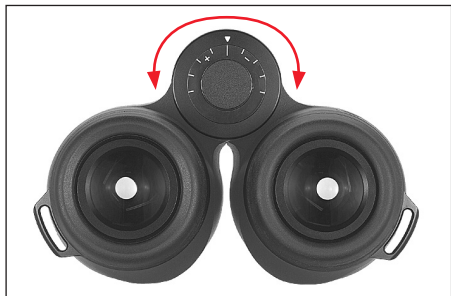
### **REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI / USO DEL BINOCOLO CON E SENZA OCCHIALI**

Le conchiglie oculari (1) possono essere facilmente regolate mediante rotazione e si arrestano scattando nella posizione selezionata. Per una pulizia approfondita possono essere rimosse completamente.

Per l'osservazione con occhiali (Immagine A), le conchiglie rimangono nella posizione completamente rientrata. Per l'osservazione senza occhiali, vengono estratte mediante rotazione in senso antiorario. Si dispone di due posizioni per un adattamento ottimale (Immagine B, C).

Se gli oculari sono estremamente sporchi, si consiglia di asportare le conchiglie per la pulizia (Immagine D). Per fare ciò basta girarle verso l'esterno e poi tirarle fuori.





### REGOLAZIONE DELLA DISTANZA DEGLI OCULARI

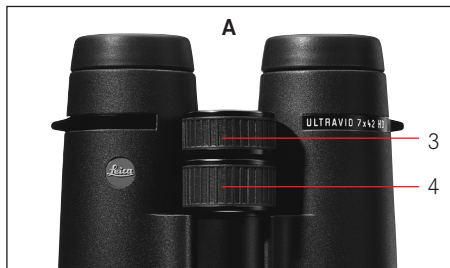
Per regolare la corretta distanza interpupillare agite sullo snodo incernierato centrale (5). I campi di visione dell'occhio destro devono fondersi e produrre un'unica immagine circolare.



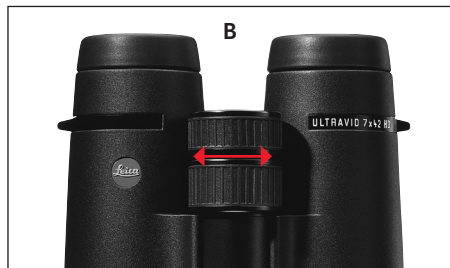
### MESSA A FUOCO / COMPENSAZIONE DIOTTRICA

La regolazione della nitidezza su oggetti differenzialmente distanti nei binocoli Leica Ultravid avviene per mezzo della ghiera centrale di messa a fuoco (4).

Per compensare i disturbi visivi individuali per l'osservazione senza occhiali da vista si impiega la ghiera delle diottrie (3), che normalmente è bloccata (figura A). Per disaccoppiare le due ghiera occorre estrarre la ghiera delle diottrie (figura B). La ghiera centrale di messa a fuoco a questo punto varia soltanto la nitidezza del sistema ottico sinistro, mentre la ghiera delle diottrie soltanto quella del sistema destro.



Mediante una delle due ghiera si potrà quindi mettere a fuoco il rispettivo cannocchiale su di un oggetto. Successivamente occorre mettere a fuoco il secondo cannocchiale mediante l'altra ghiera ad una nitidezza ottimale. L'ordine può essere a piacere. Premendo in basso la ghiera delle diottrie viene memorizzato il valore impostato. Il valore rispettivamente impostato può essere comodamente letto nella scala di precisione.

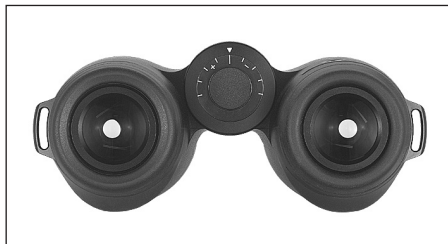


#### Avvertenze:

- La ghiera delle diottrie può essere scelta a piacere, cioè può essere girata sbadatamente anche di oltre 360° rispetto alla ghiera centrale di messa a fuoco. A seconda della regolazione eseguita in precedenza sulla ghiera centrale di messa a fuoco non è da escludere una notevole restrizione della corsa di messa a fuoco dell'intero sistema. Pertanto, si raccomanda di girare la ghiera delle diottrie sempre e soltanto per la misura realmente necessaria alla regolazione di compensazione.
- Verificando singolarmente la parte sinistra o destra del binocolo occorre chiudere l'altro occhio o porre semplicemente la mano davanti all'altro obiettivo.

## SCALA DIOTTRICA

Il valore diottrico individuale dell'utente, determinato mediante la regolazione diottrica, viene conservato nel caso in cui le due ghierre della manopola siano unite. È necessario quindi rilevarlo una sola volta. Nel caso in cui il binocolo venga utilizzato da più persone e la regolazione diottrica venga modificata, è possibile, sulla base della lettura della scala diottrica, reimpostarla individualmente nel giro di pochi secondi. Ogni lineetta sulla scala graduata corrisponde ad circa una diottrica di differenza tra i due occhi.



## MANUTENZIONE/PULIZIA

Il Vostro binocolo Leica Ultravid non richiede delle manutenzioni particolari. Le particelle di sporco, come ad es. sabbia, devono essere rimosse con un pennello o con aria compressa. In questo caso, le due metà della ghiera di messa a fuoco devono essere unite. Le impronte digitali e simili sulle lenti dell'obiettivo e dell'oculare possono essere rimosse con un panno in microfibra pulito. In caso di forti impurità, ad es. degli oculari telescopici, il binocolo può essere lavato con acqua corrente. Anche il sale marino deve essere rimosso con acqua dolce. Per eliminare macchie causate da residui di acqua su lenti o oculari, impiegare un panno di cotone leggermente umido (acqua). Eventuale umidità penetrata nella manopola centrale (visibile

nella finestra della scala diottrica), si asciuga più rapidamente quando le due ghiera (3 / 4) sono separate.

Non impiegare alcol o altre soluzioni chimiche per pulire.

### **Attenzione!**

Non esercitare alcuna pressione eccessiva neanche per lavare via le macchie fortemente ostinate dalle lenti. La bonifica è altamente resistente all'abrasione, ma ciononostante la sabbia o i cristalli di sale possono causare dei danni.

### **ACCESSORI**

	N. Ord.
Adattatore per treppiede con innesto a vite 1/4" .....	42220
Tracolla da nuoto, arancione .....	42163

### **PARTI DI RICAMBIO**

Se qualche volta avete bisogno di ordinare dei ricambi per il Vostro binocolo, quali ad esempio oculari, coperchi o tracolle, Vi preghiamo di rivolgerVi al nostro servizio clienti o alla Vostra concessionaria locale Leica. I rispettivi indirizzi sono riportati nel Certificato di Garanzia.

## CHE FARE QUANDO...

Problema	Causa	Rimedio
<p>- Nell'osservazione non si ottiene un'immagine nitida.</p>	<p>a) Non è stata impostata la distanza interpupillare adeguata.</p>	<p>a) Correggere la distanza tra i due oculari agendo sullo a cerniera centrale.</p>
	<p>b) La pupilla dell'osservatore non combacia con la pupilla di uscita del binocolo.</p>	<p>b) Correggere la posizione della testa, degli occhi o del binocolo.</p>
	<p>c) La posizione dell'oculare non corrisponde al corretto utilizzo con e senza occhiali.</p>	<p>c) Correggere la regolazione: I portatori di occhiali spingano le conchiglie oculari all'interno; in caso di osservazione senza occhiali: estrarre le conchiglie oculari.</p>
<p>- Umidità nella finestra della scala diottrica.</p>	<p>- Durante la pulizia con acqua corrente, le due ghiera della manopola centrale non erano unite in maniera coretta.</p>	<p>- Separare le due ghiera della manopola e lasciar asciugare l'umidità. Nessun pericolo di danneggiamento.</p>

<b>DATI TECNICI</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x32HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 7x42HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x42HD-PLUS/BL</b>
<b>Ingrandimento</b>	8x	10x	7x	8x
<b>Diametro obiettivo</b>	32mm	32mm	42mm	42mm
<b>Pupilla di uscita</b>	4mm	3,2mm	6mm	5,25mm
<b>Fattore crepuscolare</b>	16	17,9	17,15	18,33
<b>Intensità luminosa geometrica</b>	16	10,24	36	27,56
<b>Campo visivo</b>	135m/1000m 7,7°	120m/1000m 6,8°	140m/1000m 8°	130m/1000m 7,4°
<b>Limite per riprese a distanza ravvicinata</b> (in 0 diottrie)	ca. 2,20m	ca. 2,10m	ca. 3,30m	ca. 3,10m
<b>Distanza longitudinale della pupilla d'uscita</b>	13,3mm	13,5mm	17mm	15,9mm
<b>Distanza oculari</b>	56-74mm			
<b>Tipo di prismi</b>	Angolo retto			
<b>Rivestimento di correzione</b>				
<b>su lenti</b>	High Durable Coating (HDC™) e lenti esterne sottoposte a trattamento idrorepellente AquaDura			
<b>su prismi</b>	Sistema High Lux (HLS™) e corezione di fase a strato P40			
<b>Correzione diottrica per occhio</b>	ca. ±4 diottrie			
<b>Temperatura di funzionamento</b>	-25° - +55°			
<b>Temperatura di magazzino</b>	-40° - +85°			
<b>Impermeabilità all'acqua</b>	0,5 bar (ca. 5m di profondità sott'acqua)			
<b>Materiale del corpo</b>	Corpo di magnesio con asse articolato di titanio / Modelli HD-PLUS con rivestimento in gomma			
<b>Dimensioni</b> (L <sup>1</sup> x A <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	117x55x119mm	117x55x119mm	121x67x142mm	121x67x142mm (HD) 121x63x141mm (BL)
<b>Peso</b>	ca. 560g	ca. 595g	ca. 765g	ca.790g/710g(HD/BL)

<sup>1</sup> In caso di distanza oculari di 65mm

<sup>2</sup> Con conchiglie rientrate

<b>DATI TECNICI</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x42HD-PLUS/BL</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 12x50HD-PLUS</b>
<b>Ingrandimento</b>	10x	8x	10x	12x
<b>Diametro obiettivo</b>	42 mm	50 mm	50 mm	50 mm
<b>Pupilla di uscita</b>	4,2 mm	6,25 mm	5 mm	4,2 mm
<b>Fattore crepuscolare</b>	20,5	20	22,36	24,5
<b>Intensità luminosa geometrica</b>	17,64	39,06	25	17,64
<b>Campo visivo</b>	110 m/1000 m 6,3° (grandangolare)	115 m/1000 m 6,6°	115 m/1000 m 6,6° (grandangolare)	100 m/1000 m 5,7° (grandangolare)
<b>Limite per riprese a distanza ravvicinata</b> (in 0 diottrie)	ca. 2,95 m	ca. 3,60 m	ca. 3,35 m	ca. 3,25 m
<b>Distanza longitudinale della pupilla d'uscita</b>	15,8 mm	18,1 mm	14,6 mm	13,2 mm
<b>Distanza oculari</b>	56-74 mm	58-74 mm	58-74 mm	58-74 mm
<b>Tipo di prismi</b>	Angolo retto			
<b>Rivestimento di correzione</b>	su lenti High Durable Coating (HDC™) e lenti esterne sottoposte a trattamento idrorepellente AquaDura su prismi Sistema High Lux (HLS™) e corezione di fase a strato P40			
<b>Correzione diottrica per occhio</b>	ca. ±4 diottrie			
<b>Temperatura di funzionamento</b>	-25° - +55°			
<b>Temperatura di magazzino</b>	-40° - +85°			
<b>Impermeabilità all'acqua</b>	0,5 bar (ca. 5 m di profondità sott'acqua)			
<b>Materiale del corpo</b>	Corpo di magnesio con asse articolato di titanio / Modelli HD-PLUS con rivestimento in gomma			
<b>Dimensioni</b> (L <sup>1</sup> x A <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	121x67x147 mm (HD) 121x63x146 mm (BL)	125x70x183 mm	125x70x178 mm	125x70x183 mm
<b>Peso</b>	ca. 765g/695g (HD/BL)	ca. 1010 g	ca. 1010 g	ca. 1050 g

<sup>1</sup> In caso di distanza oculari di 65 mm

<sup>2</sup> Con conchiglie rientrate

**SERVIZIO INFORMAZIONI LEICA**

Il servizio informazioni Leica risponde per iscritto, telefono o e-mail a domande tecniche riguardanti l'applicazione del programma Leica:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI LEICA**

Per la manutenzione dei Vostri articoli Leica nonché in caso di danni, è a Vostra disposizione il Customer Care della Leica Camera AG o il centro riparazioni di una delle rappresentanze nazionali Leica (per indirizzi si veda il Certificato di Garanzia). Rivolgetevi al Vostro rivenditore autorizzato Leica.

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



## PRÓLOGO

Estimado cliente,

El nombre de Leica garantiza en todo el mundo la mayor calidad óptica y una mecánica de precisión de gran fiabilidad y larga duración.

Deseamos que disfruten y tengan mucho éxito con su nuevo prismático Leica Ultravid.

Le recomendamos la lectura detenida de estas instrucciones para que pueda utilizarlos correctamente.

## VOLUMEN DE SUMINISTRO

- Prismático
- Correa de transporte
- Estuche de pronto uso
- Tapa protectora del ocular
- 2 tapas protectoras de objetivo (sólo para modelos HD-PLUS)
- Instrucciones
- Tarjeta de garantía
- Certificado de comprobación

## DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

1. Anteojeras para ocular
  - Posición a: desenroscada para la observación sin gafas
  - Posición b: enroscada para la observación con gafas
2. Corchetes para correas portadoras
3. Anillo de dioptrías enclavable
4. Anillo de enfoque central
5. Eje de articulación para el ajuste de la distancia del ojo

## ÍNDICE

Prólogo .....	61
Volumen de suministro .....	61
Denominación de los componentes .....	61
Posibilidades de aplicación .....	63
Colocación de la correa y de la tapa protectora del ocular .....	63
Montaje de las tapas protectoras de objetivo .....	63
Ajuste de las anteojeras / Uso con y sin gafas .....	64
Ajuste de la distancia del ojo .....	65
Ajuste del enfoque / Compensación de dioptrías.....	66
Datos de la escala .....	67
Cuidado/Limpieza .....	68
Accesorios.....	68
Piezas de recambio.....	68
Qué hacer si... ..	69
Datos técnicos.....	70-71
Servicio de información Leica .....	72
Servicio postventa Leica .....	72

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- No mirar jamás con los prismáticos en dirección al sol u otras fuentes luminosas! Se pueden producir lesiones oculares!
- No mirar a través de los prismáticos mientras anda! Podría no ver algunos obstáculos!

## POSIBILIDADES DE APLICACIÓN

Los prismáticos Leica Ultravid poseen un cuerpo de magnesio herméticamente impermeabilizado, relleno de nitrógeno. Por ello, también es apropiado para la ruda aplicación en el exterior. No es necesario que se tenga una consideración especial a la humedad – es absolutamente impermeable hasta una profundidad de 5m y la óptica situada en el interior no se empaña.

## COLOCACIÓN DE LA CORREA Y DE LA TAPA PROTECTORA DEL OCULAR

Véase figura en la contratapa.

### **Nota:**

Si desea fijar la tapa protectora del ocular en la correa de transporte, esto debe efectuarse conjuntamente con la colocación de la correa de transporte en el prismático.



## MONTAJE DE LAS TAPAS PROTECTORAS DE OBJETIVO

Para el montaje se extiende el anillo de goma de la tapa desde el lado del objetivo sobre los prismáticos.

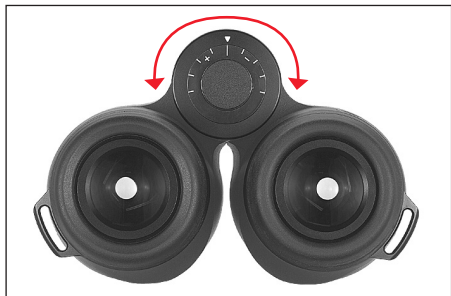


### **AJUSTE DE LAS ANTEOJERAS / USO CON Y SIN GAFAS**

Las anteojeras oculares (1) se pueden ajustar simplemente girándolas y encastrándolas de forma segura en las posiciones seleccionadas. Para efectuar una limpieza a fondo se pueden retirar por completo.

Para la observación con gafas (figura A) permanecerán en la posición totalmente enroscada. Para la observación sin gafas se desenroscan mediante un giro en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Hay disponibles dos posiciones para una adaptación óptima (figuras B, C).

Si los oculares están muy sucios, se recomienda retirar las anteojeras para la limpieza (figura D). Para hacer esto, simplemente se llevan a cabo cuando están en la posición totalmente desenroscada.



### AJUSTE DE LA DISTANCIA DEL OJO

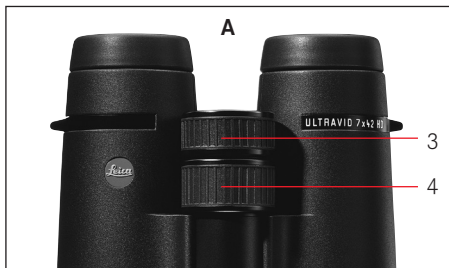
La distancia interocular individual se ajusta doblando los prismáticos en torno al eje articulado (7). El campo visual derecho e izquierdo tienen que fundirse en una imagen circular.



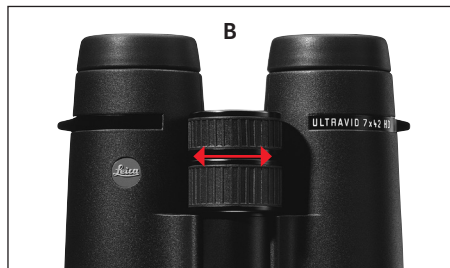
### AJUSTE DEL ENFOQUE / COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

El ajuste de la nitidez a objetos alejados que se encuentran a distancias distintas se efectúa en los prismáticos Leica Ultravid con el anillo de enfoque central (4).

Para ajustar los defectos de visibilidad individual para la observación sin gafas sirve el anillo de graduación dióptrica (3), el cual se encuentra normalmente bloqueado (figura A). Para desacoplar ambos anillos se extrae el anillo de graduación dióptrica (figura B). El anillo de enfoque central sólo modifica la nitidez del sistema óptico izquierdo, el anillo de graduación dióptrica solamente el del derecho.



Con uno de los dos anillos se ajusta nítidamente entonces el tubo respectivo en relación a un objeto. A continuación se ajusta en el otro anillo el segundo tubo a la nitidez óptima. El orden se puede elegir de forma arbitraria. Presionando hacia abajo el anillo de graduación dióptrica se memoriza entonces el valor ajustado. El valor respectivamente ajustado se puede leer cómodamente en la escala precisa.



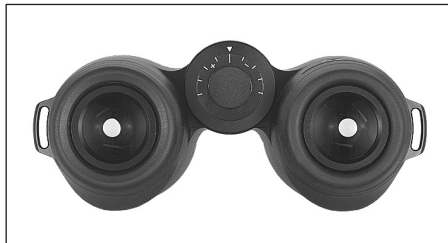
### Notas:

- El anillo de graduación dióptrica se puede girar libremente, es decir que se puede girar por descuido más de 360° frente al anillo de enfoque central. Dependiendo de la posición previa del anillo de enfoque central se puede limitar por ello considerablemente la carrera de enfoque del sistema global. Por tanto, preste atención a girar siempre el anillo de graduación dióptrica solamente la medida necesaria para el ajuste de la graduación.
- Para visualizar sólo por el lado derecho o el izquierdo, el otro ojo debe mantenerse cerrado o simplemente mantener tapado el frontal del objetivo del lado apropiado.

## DATOS DE LA ESCALA

El valor individual determinado para el usuario al adaptar el enfoque queda guardado estando acopladas las dos mitades del botón. Este valor sólo se tiene que fijar una vez.

Si varias personas utilizan los prismáticos cambiando el ajuste de compensación de dioptrías, entonces, mediante el ajuste de la escala determinado una sola vez, los prismáticos se pueden volver a adaptar individualmente en cuestión de segundos. En valor a leer en la escala es la distancia entre dos rayas, igual a aprox. 1 dioptría de diferencia de ametropía entre el ojo izquierdo y el derecho.



## CUIDADO/LIMPIEZA

Para sus prismáticos Leica Ultravid no son necesarios unos cuidados especiales. Las partículas de suciedad grandes, como por ejemplo la arena, se deben limpiar con un pincel de cerdas finas o soplando. Para ello tienen que estar acopladas las dos mitades del botón. Si las lentes del objetivo o del ocular están sucias de huellas dactilares o similares, se pueden limpiar con una gamuza suave y limpia o con un paño que no tenga polvo. Si, por ejemplo, los (manguitos corredizos del ocular) oculares corredizos están muy sucios, los prismáticos se pueden limpiar enjuagándolos con agua corriente. También se tiene que aclarar el agua salada. Las manchas de agua en lentes y oculares deben retirarse con un paño ligeramente húmedo.

La humedad que penetre en el mando central de enfoque (visible en la ventana de la escala), se seca mejor si están desacopladas las dos mitadas del botón (3/4).

Para limpiar no se deben emplear el alcohol ni otras soluciones químicas.

### **Atención!**

No ejercer ninguna presión excesiva al limpiar las superficies de las lentes que estén muy sucias. El tratamiento antirreflexión es muy resistente a la abrasión, sin embargo puede resultar dañado debido a la arena o los cristales de sal.

### **ACCESORIOS**

Ref. Adaptador de trípode con rosca de 1/4" ..... 42220  
Correa de transporte flotante, color naranja ... 42163

### **PIEZAS DE RECAMBIO**

En el caso de que alguna vez necesitara piezas de recambio para sus anteojos como, p. ej. anteojeeras, tapas o correa de transporte, dirijase a nuestro Customer Care o a la representación de Leica específica de su país. Las direcciones figuran en la Tarjeta de Garantía.



## QUÉ HACER SI...

Causa	Fallo	Solución
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Al observar no se alcanza una imagen circular.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Los prismáticos no están adaptados suficientemente a la distancia entre los ojos de la persona.</li> <li>b) La pupila del observador no queda en la pupila de salida de los prismáticos.</li> <li>c) La posición de los (manguitos) oculares corredizos (del ocular) no corresponde al uso correcto con o sin gafas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Corregir sencillamente la distancia entre los dos tubos de los prismáticos abriendo o cerrando el eje articulado.</li> <li>b) Corregir la posición de la cabeza, de los ojos o de los prismáticos.</li> <li>c) Corregir la adaptación: metiendo los (manguitos del ocular) oculares extensibles si se mira con gafas y sacándolos si se mira sin gafas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Humedad en la ventana de la escala.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Al limpiar los prismáticos con agua corriente, las dos mitades del botón del mando central no estaban acopladas correctamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desacoplar las dos mitades del botón y dejar secar la humedad. No hay peligro de estropear los prismáticos.</li> </ul>

DATOS TÉCNICOS	LEICA ULTRAVID	LEICA ULTRAVID	LEICA ULTRAVID	LEICA ULTRAVID
	8x32HD-PLUS	10x32HD-PLUS	7x42HD-PLUS	8x42HD-PLUS/BL
<b>Aumento</b>	8x	10x	7x	8x
<b>Diámetro del objetivo</b>	32mm	32mm	42mm	42mm
<b>Pupila de salida</b>	4mm	3,2mm	6mm	5,25mm
<b>Índice</b>	16	17,9	17,15	18,33
<b>Luminosidad geométrica</b>	16	10,24	36	27,56
<b>Campo visual</b>	135m/1000m 7,7°	120m/1000m 6,8°	140m/1000m 8°	130m/1000m 7,4°
<b>Límite de enfoque a corta distancia</b> (con 0 dioptr.)	aprox. 2,20m	aprox. 2,10m	aprox. 3,30m	aprox. 3,10m
<b>Distancia longitudinal de pupila de salida</b>	13,3mm	13,5mm	17mm	15,9mm
<b>Distancia pupilar</b>	56-74mm			
<b>Tipo de prismas</b>	triangular de cristal			
<b>Tratamiento antirreflexión</b>				
<b>en lentes</b>	High Durable Coating (HDC™) y compensación AquaDura hidrófoba en lentes externas			
<b>en prismas</b>	High Lux System (HLS™) y capa de corrección de fase P40			
<b>Compensación de dioptrías</b>	aprox. ±4 dioptr.			
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	-25° - +55°			
<b>Temperatura de almacenamiento</b>	-40° - +85°			
<b>Impermeabilidad al vapor de agua</b>	0,5 bar (aprox. 5m de profundidad de agua)			
<b>Material de la carcasa</b>	Cuerpo de magnesio con eje articulado de titanio / Modelos HD-PLUS con protección de goma			
<b>Medidas</b> (A <sup>1</sup> x A <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	117x55x119mm	117x55x119mm	121x67x142mm	121x67x142mm (HD) 121x63x141mm (BL)
<b>Peso</b>	aprox. 560g	aprox. 595g	aprox. 765g	aprox. 790g/710g (HD/BL)

<sup>1</sup> Con una distancia de los ojos de 65mm

<sup>2</sup> Con anteojeras de ocular enroscadas

<b>DATOS TÉCNICOS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x42HD-PLUS/BL</b>	<b>LEICA ULTRAVID 8x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 10x50HD-PLUS</b>	<b>LEICA ULTRAVID 12x50HD-PLUS</b>
<b>Aumento</b>	10x	8x	10x	12x
<b>Diámetro del objetivo</b>	42mm	50mm	50mm	50mm
<b>Pupila de salida</b>	4,2mm	6,25mm	5mm	4,2mm
<b>Índice</b>	20,5	20	22,36	24,5
<b>Luminosidad geométrica</b>	17,64	39,06	25	17,64
<b>Campo visual</b>	110m/1000m 6,3° (gran angular)	115m/1000m 6,6°	115m/1000m 6,6° (gran angular)	100m/1000m 5,7° (gran angular)
<b>Límite de enfoque a corta distancia</b> (con 0 dioptr.)	aprox. 2,95m	aprox. 3,60m	aprox. 3,35m	aprox. 3,25m
<b>Distancia longitudinal de pupilla de salida</b>	15,8mm	18,1mm	14,6mm	13,2mm
<b>Distancia pupilar</b>	56-74mm	58-74mm	58-74mm	58-74mm
<b>Tipo de prismas</b>	triangular de cristal			
<b>Tratamiento antirreflexión</b>				
<b>en lentes</b>	High Durable Coating (HDC™) y compensación AquaDura hidrófoba en lentes externas			
<b>en prismas</b>	High Lux System (HLS™) y capa de corrección de fase P40			
<b>Compensación de dioptrías</b>	aprox. ±4 dioptr.			
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	-25° - +55°			
<b>Temperatura de almacenamiento</b>	-40° - +85°			
<b>Impermeabilidad al vapor de agua</b>	0,5 bar (aprox. 5m de profundidad de agua)			
<b>Material de la carcasa</b>	Cuerpo de magnesio con eje articulado de titanio / Modelos HD-PLUS con protección de goma			
<b>Medidas</b> (A <sup>1</sup> x A <sup>2</sup> x L <sup>1</sup> )	121x67x147mm (HD) 121x63x146mm (BL)	125x70x183mm	125x70x178mm	125x70x183mm
<b>Peso</b>	aprox. 765g/695g (HD/BL)	aprox. 1010g	aprox. 1010g	aprox. 1050g

<sup>1</sup> Con una distancia de los ojos de 65mm

<sup>2</sup> Con anteojeras de ocular enroscadas

**SERVICIO DE INFORMACIÓN LEICA**

Obtendrá respuesta a sus preguntas sobre los productos Leica dirigiéndose al Servicio de Información Leica por carta, teléfono, fax o correo electrónico:

Leica Camera AG  
Product Support / Software Support  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-111 /-108  
Fax: +49(0)6441-2080-490  
info@leica-camera.com /  
software-support@leica-camera.com

**SERVICIO POSTVENTA LEICA**

Para el mantenimiento de su equipo Leica así como en caso de desperfectos o averías está a sus disposición el Customer Care de Leica Camera AG o el servicio de reparaciones de su distribuidor Leica (encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía).

Leica Camera AG  
Customer Care  
Am Leitz-Park 5  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49(0)6441-2080-189  
Fax: +49(0)6441-2080-339  
customer.care@leica-camera.com



DAS WESENTLICHE

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND  
Telefon +49 (0) 6441-2080-0 | Telefax +49 (0) 6441-2080-333  
[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com)